

IBS Scherer GmbH



Překlad originálního návodu k obsluze  
IBS-přístroj na **čištění dílů**

Typ L



KS/V4.0/18.12.2012/CZ



IBS Scherer GmbH v Gau-Bickelheimu

Všechny přístroje jsou certifikovány a prošly zkušebnou!



Navštivte nás na internetu:

[www.ibs-scherer.cz](http://www.ibs-scherer.cz)

## Obsah

---

<b>1. Údaje o stroji / technické údaje</b>	<b>4</b>
<b>2. Použití v souladu s určením a předpokládané chybné užívání</b>	<b>4</b>
2.1. <i>Povolené čisticí kapaliny</i>	4
2.2. <i>Nepovolené čisticí kapaliny</i>	5
<b>3. Způsob činnosti</b>	<b>5</b>
3.1. <i>Popis činnosti stroje</i>	5
3.2. <i>Bezpečnostní upozornění</i>	6
<b>4. Transport</b>	<b>6</b>
4.1. <i>Manipulace</i>	6
4.2. <i>Pomocné prostředky pro přepravu</i>	6
4.2.1. <i>Transport pomocí jeřábu</i>	6
4.2.2. <i>Transport pomocí vysokozdvížného vozíku</i>	6
<b>5. Instalace / uvedení do provozu</b>	<b>6</b>
5.1. <i>Upevnění / stabilita</i>	6
5.2. <i>Potřeba místa</i>	6
5.3. <i>Přípustné podmínky okolí</i>	6
5.4. <i>Elektrické připojení</i>	6
5.5. <i>Konstrukční díly / přídatná příslušenství</i>	7
5.5.1. <i>IBS-záchytná vana typ WM (volitelně)</i>	7
5.5.2. <i>IBS-odsávací zařízení typ LA (volitelně)</i>	7
5.5.3. <i>IBS-mycí koš typ L (volitelně)</i>	7
5.6. <i>Likvidace</i>	7
5.7. <i>Preventivní opatření provozovatele</i>	7
<b>6. Pokyny pro provoz stroje</b>	<b>8</b>
6.1. <i>Popis ovládacích zařízení</i>	8
6.2. <i>Seřizovací resp. nastavovací práce</i>	8
6.2.1. <i>Montáž přístroje na čištění dílů</i>	8
6.2.2. <i>Montáž čerpadla</i>	8
6.2.3. <i>Provoz</i>	9
6.2.3.1. <i>Manuální čištění</i>	9
6.2.3.2. <i>Čištění ponorem v nádrži</i>	9
6.3. <i>Rozpoznání / odstranění poruch</i>	9
6.4. <i>Pokyny pro vybavení osobními ochrannými pomůckami</i>	9
<b>7. Údržba / kontroly</b>	<b>9</b>
7.1. <i>Inspekce</i>	9
7.2. <i>Údržbářské práce</i>	9
<b>8. Seznam náhradních dílů a příslušenství</b>	<b>10</b>

## Přílohy

---

Příloha 1 Prohlášení o shodě typ L

## 1. Údaje o stroji / technická data

<b>Rozměry a identifikační data</b>	<b>Typ L</b>
Vnější rozměr:	
Délka:	795 mm
Šířka:	560 mm
Výška:	1005 mm
Rozměr pracovní plochy (vnitřní rozměr):	725 x 520 mm
Výška pracovní plochy:	800 mm
Hmotnost bez sudu:	45 kg
Hmotnost vč. sudu (s náplní):	225 kg
Nosnost:	60 kg
Objem náplně:	200 l
Hodnota emisí hluku na pracoviště:	< 70 dB (A)
Typová třída (podle EN 12921-3):	A1

<b>Elektrické připojení</b>	
Síťové napětí:	1/N/PE 230 V ~
Frekvence:	50 Hz
Příkon:	45 W – 0,2 A
Max. vstupní ochrana:	6 A

<b>Pneumatický přípoj (volitelně)</b>	
Provozní tlak:	max. 4 bar
Přípoj tlaku:	1/8"

<b>Technické údaje – SAP- čerpadlo</b>	
Rozměry čerpadla:	
Šířka:	
Délka:	425 mm
Výška:	
Pohon:	
Otáčky:	2770 1/min.
Výkon čerpadla:	Ca. 4 l/min.
Čerpací výška:	1,2 m
Příkon motoru:	45 W – 0,18 A
Napětí:	230 V
Stupeň ochrany:	IP 54

## 2. Použití v souladu s určením a předpokládané chybné užívání

IBS mycí stůl typ L byl zkonstruován pro čištění kovových dílů znečištěných olejem a mastnotami (např. strojní součásti, motory a skříně) pomocí IBS čisticích kapalin. IBS mycí stůl typ L je kombinace z ponorové nádrže se stlačeným vzduchem a manuálním čištěním s průtokovým štětcem.

### 2.1. **Povolené čisticí kapaliny**

Smí být použity pouze čisticí kapaliny bez halogenů:

Bez odsávacího zařízení (Přístroj typ L)

IBS-čisticí kapalina EL/Extra  
IBS-čisticí kapalina RF  
IBS-čisticí kapalina Purgasol

S odsávacím zařízením (Přístroj typ LA)

IBS-čisticí kapalina Quick

**UPOZORNĚNÍ** Pokud používáte rozpouštědla od cizích výrobců, dávejte bezpodmínečně pozor na informaci o výrobku (EU-Bezpečnostní list) rozpouštědla, upozorněte přitom především na dodržování jednotlivých mezních hodnot na pracovišti.  
Odsouhlaste si proto použití s IBS Scherer GmbH. Respektujte dodatečně pokyny pod 2.2!  
Rozšířená záruka na 3 roky bude poskytnuta jen při používání IBS-speciálních čisticích kapalin.

## 2.2. **Nepovolené čisticí kapaliny**



NEBEZPEČÍ

Je zakázáno používání lehce zápalných a zápalných kapalin. Výjimka: Kapaliny s bodem vzplanutí > 40°C je přípustné použít pouze s odsávacím zařízením (volitelně MA, viz 5.5.2.). Je zakázáno zavádění kapalin s bodem vzplanutí < 55°C, jako např. automobilový benzin.

**Bezpodmínečně dodržujte při provozu zařízení směrnice a zákonná ustanovení předepsaná legislativou České republiky. Zákon o požární ochraně č.67/2001 Sb., Zákon o vodách č.254/2001 Sb., Zákon o odpadech č.185/2001 Sb.**

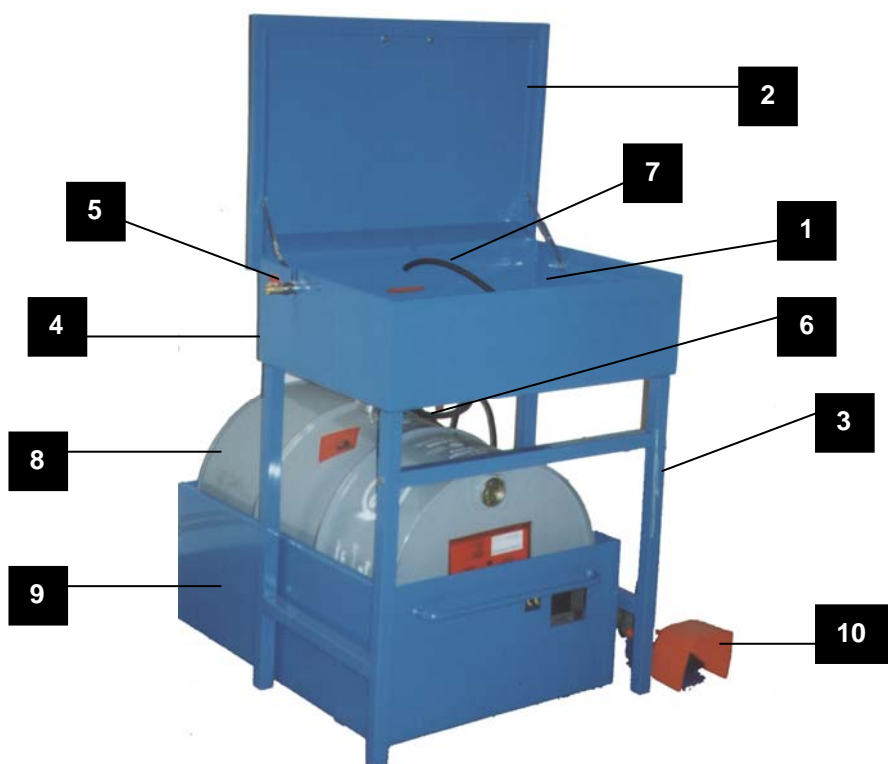
## 3. Způsob činnosti

### 3.1. **Popis činnosti stroje**

Sešlápnutím nožního spínače uvedete čerpadlo do provozu a mezitím co umýváte znečištěné díly, stéká použitá kapalina zpátky do sudu, kde se „špína“ samostatně odděluje a usazuje na dně sudu. Současně nasává hrdlo čerpadla, které sahá pouze do poloviny sudu, čistou čisticí kapalinu. Dlouhá použitelnost IBS čisticích kapalin je tímto způsobem zaručena.

Znečištěná kapalina se vymění za nový sud.

Použité kapaliny odebírá firma IBS Scherer zpět a znovu je zhodnocuje za předpokladu, že byl dodržen zákaz mísení.



1. Čistící nádrž
2. Víko
3. Nosný rám nádrže
4. Čerpadlo
5. ½“ ventil přivodu vzduchu
6. ½“ odtokový ventil
7. Hadice s průtokovým štětcem
8. Sud s IBS čisticí kapalinou (200 l)
9. IBS-záchytná vana (volitelně)
10. Nožní spínač

### 3.2. **Bezpečnostní upozornění** viz kapitola 6

## 4. Transport

---

### 4.1. **Provádění manipulace**

- Přístroj přepravujte pečlivě až do místa instalace u zákazníka tak, abyste zabránili jeho poškození.
- Přístroj na paletě zajistěte proti sklouznutí.

**UPOZORNĚNÍ** Bez předem zamontovaného sudu může být přístroj přesunován na místo instalace jednou osobou.

- Při přepravě sudu dbejte na údaje v bezpečnostním listu čisticí kapaliny.

### 4.2. **Pomocné prostředky pro přepravu**

#### 4.2.1. **Transport pomocí jeřábu**

- Upevněte jeřábové lano na paletu a přístroj opatrně zvedejte. Dávejte pozor na těžiště. Přístroj se může překlopit!

**UPOZORNĚNÍ** Nosnost jeřábu musí činit minimálně 200 kg.

#### 4.2.2. **Transport pomocí vysokozdvížného vozíku**

- S vidlicovým vozíkem zajed'te mezi podélné špalky dřevěné palety.
- Celek nadzvedněte a takto ho přepravujte.

## 5. Instalace / uvedení do provozu

---

### 5.1. **Upevnění / stabilita**

Musí být zajištěna vodorovná a na místě stabilní instalace přístroje na podlaze, která je odolná vůči rozpouštědlům.

### 5.2. **Potřeba místa**

Přístroj může stát u zdi. Před přístrojem by měl zůstat volný prostor cca 1,5 m.

### 5.3. **Přípustné podmínky okolí**

Přístroj pracuje bezporuchově při teplotách od +10°C do +30°C.

### 5.4. **Elektrické připojení**



Instalaci přístroje musí provádět osoba poučená v oboru elektro dle platných ustanovení a platných předpisů České republiky a EU.

## NEBEZPEČÍ

Napájecí elektrické vedení musí být instalováno v souladu s předpisy a provedeno podle údajů (technických dat) uvedených v návodu k obsluze.

### 5.5. Konstrukční díly / přídatná zařízení

#### 5.5.1. IBS-záchytná vana typ WM (volitelně)

Vana přezkoušená jako konstrukční vzorek zabraňuje vniku čisticí kapaliny do podlahy. (Nařízení o zařízeních pro zacházení s látkami ohrožujícím vodu – VAWs § 3 odst. 3 – zásadní požadavky).

#### 5.5.2. IBS-odsávací zařízení typ LA (volitelně)

Je požadováno při používání rozpouštědla s bodem vzplanutí mezi 40°C a 55°C, jako např. při používání IBS čisticí kapaliny Quick. Odsávací dmychadlo odvádí případně vznikající páry ven.

#### 5.5.3. IBS-mycí koš typ L (volitelně)

Mycí koš se dá zakoupit jako příslušenství; je vhodný pro čištění malých dílů ve velkém množství.

### 5.6. Likvidace

- Přístroj je vyroben převážně z oceli (kromě elektro vybavení) a musí být likvidován v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.
- Kontaminované součásti (např. hadice, čisticí štětec, šátky pro čištění atd.) musí být likvidovány v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.  
**V případě dotazů se prosím obraťte na firmu IBS Scherer Czech s.r.o..**
- Znečištěná IBS čisticí kapalina (použitá zboží) firma IBS-Scherer odebírá zpět pro opakované zhodnocení, pokud byl dodržen zákaz mísení.
- Používáte-li rozpouštědla od jiných výrobců, musí být bezpodmínečně dodrženy údaje a bezpečnostní instrukce výrobní firmy.

### 5.7. Preventivní opatření provozovatele

Bezpečnostní úsek okolo stroje je 5 m

Vzniklý nebezpečný úsek:

- musí být označen jako požárně nebezpečný úsek, protože je čisticí kapalina hořlavé
- nesmí v něm být žádné předměty tak, aby byl kdykoli možný přístup bez překážek
- musí být zabezpečen účinným přirozeným větráním



NEBEZPEČÍ

- V nebezpečném úseku se nesmí kouřit. Nesmí se zde nacházet žádný otevřený oheň nebo jiné zápalné zdroje.
- Dbejte na čistotu při zacházení s rozpouštědly, oleji a mazacími látkami.
- Proškolení obslužného a údržbářského personálu a umístění návodu k obsluze přímo u přístroje.

Všechny IBS-přístroje na čištění dílů jsou certifikovány a přezkoušeny.



## 6. Pokyny pro provoz stroje

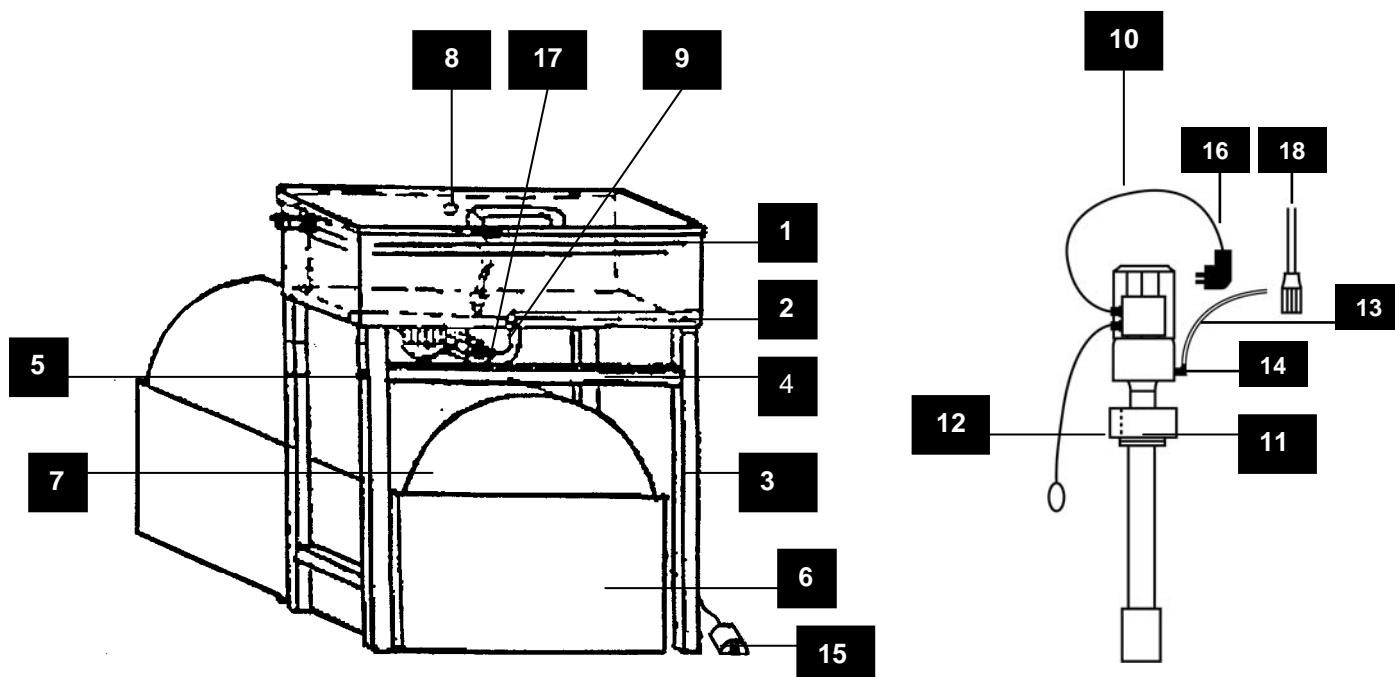
### 6.1. Popis ovládacích zařízení

Přístroj se zapíná pomocí bezpečnostního nožního spínače.

### 6.2. Seřizovací resp. nastavovací práce

#### 6.2.1. Montáž přístroje na čištění dílů

- Odstraňte balení
- Zastrčte dvě podstavné nožky (3) do objímek z kulatých trubek (2) (nacházejí se přímo pod vanou).
- Upevněte dvě podélné vzpěry (4), každou dvěma šestihrannými šrouby (5) k podstavným nožkám.
- Položte 200 litrový sud (7) šroubovací zátkou nahoru do záchytné vany (6) a sejměte šroubovací plášťovou zátku sudu.
- Postavte smontovaný přístroj nad sud.



#### 6.2.2. Montáž čerpadla

- Zaveďte samonasávací čerpadlo při lehkém náklonu sudu (10) do sudu a sud zašroubujte zátkou se závitem 2" (11).
- Upevněte horní díl odtokové hadice (17) na odtokové hrdlo (9) mycí vany.
- Zastrčte odtokovou hadici (17) do otvoru zátky se závitem 2" (12).
- Upevněte průtokovou hadici (13) na východ čerpadla (14). Dbejte, aby východ čerpadla ukazoval vlevo.
- Protáhněte průtokovou hadici (13) kulatým otvorem na zadní stěně vany (8).
- Zasuňte průtokovou hadici (13) na štětec (18) – pouze pro manuální čištění.
- Položte nožní spínač (15) na podlahu před mycí stůl.
- Zastrčte zástrčku (16) do zásuvky 230 V.
- Proveďte zkoušku činnosti.



### 6.2.3. Provoz

#### 6.2.3.1. Manuální čištění s průtokovým štětcem

- Uložte obrobek, který má být očištěn, na lamelový rošt.
- Ovládním nožního spínače přístroj zapněte.
- Vyčistěte obrobek pomocí štětce.
- Uvolněním nožního spínače čerpadlo vypnete.

#### 6.2.3.2. Čištění ponorem v nádrži

- Uložte obrobek, který má být očištěn, na lamelový rošt.
- Zavřete zpětný ventil.
- Sešlápnutím nožního spínače uveďte přístroj do provozu a pomocí průtokové hadice naplňte nádrž čisticí kapalinou až po rysku; uvolněte nožní spínač.
- Zavřete víko mycí nádrže a otevřete ventil přívodu vzduchu.
- Zkontrolujte stupeň čištění znečištěných součástek a vypněte po dokončení čištění přívod vzduchu.
- Otevřením odtokového ventilu vyprázdníte mycí nádrž, odeberte obrobek.

**UPOZORNĚNÍ:** Vyplňte záruční list na naší webové stránce [www.ibs-scherer.cz](http://www.ibs-scherer.cz).

### 6.3. Rozpoznání / odstranění poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Čerpadlo nepracuje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Chybí elektrické napětí</li><li>• Čerpadlo je vadné</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zkontrolujte, zda je zasunuta zástrčka</li><li>• Vyměňte čerpadlo</li></ul>

**Nevedou-li uvedená opatření k úspěchu, pak se obraťte prosím na firmu IBS Scherer Czech s.r.o..**

### 6.4. Pokyny pro vybavení osobními ochrannými pomůckami

Při zacházení s rozpouštědly používejte prosím vhodné ochranné oblečení (např. ochranné brýle, rukavice, zástěru).

## 7. Údržba / kontroly

---

### 7.1. Inspekce

Inspekční prohlídka přístroje by měla být provedena nejpozději po 12 měsících odborným pracovníkem firmy IBS Scherer Czech resp. jejím smluvním obchodníkem.

### 7.2. Údržbářské práce

Čisticí kapalina se vyměňuje podle účelu použití, doby používání a stupně znečištění tím, že se vymění sud. Přístroj je přitom připojen bez proudu. Čištění přístroje by mělo být prováděno pravidelně v případě potřeby hadříkem a nebo čisticím prostředkem. Pro zachování ručení za výrobek používejte pouze originální díly firmy IBS Scherer GmbH.

## 8. Seznam náhradních dílů a příslušenství

Seznam náhradních dílů a příslušenství pro přístroj na čištění dílů typ L:

Číslo výrobku	Označení výrobku
10000307	SAP-čerpadlo pro M/MD s nožním spínačem
10000309	SAP-čerpadlo M/MD s nožním spínačem (pohon tlak.vzduchem)
10000741	Rošt s lamelami pro typ L
10000593	Průtokový štětec, jemný – ø 35, délka 50 mm
10000161	Průtokový štětec, hrubý – ø 35, délka 50 mm
10000659	Průtokový štětec, dlouhý– ø 35, délka 80 mm
10000141	Nožní spínač s krytem
10000313	Hadice odtoku
10000474	Zátka se závitem
10000160	Hadice ke štětci
10000555	Sestava koš+držák L/PS
10000839	<i>Příslušenství</i> IBS-záchytná vana WM (k mycím stolům typ M, MD, L)

## ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 2006/42/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje L  
 Č.výrobku: 2120019

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES směrnice ES-Směrnice o strojích 2006/42/ES  
 ES-Směrnice elektromagnetická kompatibilita (2004/108/EG) a násl.  
 2004/108/EG

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné základní principy vytváření – Zhodnocení rizika a omezení rizika
EN 12921-1	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpečnost strojů; Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles
EN 60 204-1	Bezpečnost strojů; elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky
DIN EN ISO 11200	Emise šumů strojů a přístrojů

Aplikované technické specifikace:

BGR 180 (ZH1/562)	Směrnice pro zařízení k čištění obrobků pomocí rozpouštědel
BGV A1	Všeobecné předpisy
BGV A8	Značení pro bezpečnostní a zdravotní ochranu na pracovišti

Pověřený k shrnutí technických údajů:

Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-  
Bickelheim

18.12.2012

Datum



Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH  
 Gewerbegebiet  
 55599 Gau-Bickelheim  
 Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0  
 Fax +49-6701-9383-33  
 Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)  
 Web: [www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)

Geschäftsführer:  
 Axel Scherer, Dipl.-Ing.  
 Registergericht Mainz  
 HRB 32454

